



COMISIA
EUROPEANĂ

ÎNALTUL REPREZENTANT AL
UNIUNII PENTRU AFACERI
EXTERNE ȘI POLITICA
DE SECURITATE

Bruxelles, 3.2.2017
JOIN(2017) 5 final

ANNEXES 1 to 2

ANEXE

la

Propunerea comună de

Decizie a Consiliului

privind poziția care urmează să fie adoptată, în numele Uniunii Europene, în cadrul Consiliului de cooperare instituit în temeiul Acordului de parteneriat și cooperare consolidat dintre Uniunea Europeană și statele sale membre, pe de o parte, și Republica Kazahstan, pe de altă parte, în ceea ce privește modalitățile de lucru ale Consiliului de cooperare, ale Comitetului de cooperare, ale subcomitetelor specializate sau oricăror altor organisme specializate

ANEXA I

DECIZIA NR. 1/2017 A CONSILIULUI DE COOPERARE UE-REPUBLICA KAZAHSTAN

din

de adoptare a propriului regulament de procedură, precum și a regulamentului de procedură al Comitetului de cooperare și al subcomitetelor sau altor organisme specializate

CONSILIUL DE COOPERARE UE-REPUBLICA KAZAHSTAN,

având în vedere Acordul de parteneriat și cooperare consolidat dintre Uniunea Europeană și statele sale membre, pe de o parte, și Republica Kazahstan, pe de altă parte¹ (denumit în continuare „acordul”), în special articolul 268,

întrucât:

- (1) În conformitate cu articolul 281 alineatul (3) din acord, anumite părți ale acordului se aplică cu titlu provizoriu de la 1 mai 2016.
- (2) Conform articolului 268 alineatul (7) din acord, Consiliul de cooperare își stabilește regulamentul de procedură.
- (3) Conform articolului 269 alineatul (1) din acord, Consiliul de cooperare va fi asistat în îndeplinirea sarcinilor sale de un Comitet de cooperare.
- (4) Conform articolului 269 alineatul (6) din acord, Consiliul de cooperare poate decide să instituie subcomitete sau alte organisme specializate care să îl asiste în îndeplinirea sarcinilor sale, stabilind componența, sarcinile și modul de funcționare al acestor subcomitete sau organisme.
- (5) Conform articolului 25 alineatul (3) din acord, Consiliul de cooperare instituie un Subcomitet de cooperare vamală.
- (6) Conform articolului 269 alineatul (7) din acord, Consiliul de cooperare stabilește în regulamentul său de procedură sarcinile și modul de funcționare ale Comitetului de cooperare și al oricărui subcomitet sau organism instituit de Consiliul de cooperare.
- (7) Consiliul de cooperare care a avut loc la 6 octombrie 2016 în Bruxelles a decis să își adopte regulamentul de procedură prin intermediul unui schimb de note verbale.

ADOPTĂ PREZENTA DECIZIE:

¹ JO L 29, 4.2.2016, p. 3.

Articolul 1

Se adoptă regulamentul de procedură al Consiliului de cooperare, precum și regulamentul de procedură al Comitetului de cooperare și al subcomitetelor sau altor organisme specializate, astfel cum se prevede în anexele I și II.

Articolul 2

Prezenta decizie intră în vigoare la data adoptării sale.

*Pentru Consiliul de cooperare
Președintele*

ANEXA A
REGULAMENTUL DE PROCEDURĂ AL CONSILIULUI DE COOPERARE

Articolul 1

Dispoziții generale

1. Consiliul de cooperare instituit în conformitate cu articolul 268 alineatul (1) din acord își exercită atribuțiile astfel cum se prevede la articolul 268 din acord.
2. Astfel cum se prevede la articolul 268 alineatul (5) din acord, Consiliul de cooperare este compus din reprezentanți ai părților. Componenta Consiliului de cooperare ține seama de chestiunile specifice care trebuie abordate în cadrul fiecărei reuniuni. Consiliul de cooperare se reunește la nivel de miniștri.
3. Astfel cum se prevede la articolul 268 alineatul (2) din acord și în vederea realizării obiectivelor acordului, Consiliul de cooperare este împuternicit să ia decizii obligatorii pentru părți. Consiliul de cooperare ia măsurile necesare pentru a pune în aplicare deciziile respective, inclusiv, dacă este necesar, împuternicind organisme speciale instituite în temeiul acordului să acționeze în numele său. De asemenea, Consiliul de cooperare poate formula recomandări. Acesta adoptă deciziile și recomandările prin acord între părți, după finalizarea procedurilor interne respective. Consiliul de cooperare poate delega competențele sale Comitetului de cooperare.
4. Părțile menționate care fac obiectul prezentului regulament de procedură sunt definite la articolul 285 din acord.

Articolul 2

Președinția

Părțile dețin președinția Consiliului de cooperare prin rotație, pentru o perioadă de 12 luni. Prima perioadă începe la data primei reuniuni a Consiliului de cooperare și se încheie la 31 decembrie, în același an.

Articolul 3

Reuniuni

1. Consiliul de cooperare se reunește o dată pe an, precum și atunci când circumstanțele impun acest lucru, prin acordul comun al părților. Cu excepția cazului în care părțile convin altfel, Consiliul de cooperare se reunește în spațiul obișnuit rezervat sesiunilor Consiliului Uniunii Europene.

2. Fiecare sesiune a Consiliului de cooperare se desfășoară la o dată convenită de părți.
3. Reuniunile Consiliului de cooperare sunt convocate în comun de către secretarii Consiliului de cooperare, în acord cu președintele Consiliului de cooperare, cel târziu cu 30 de zile calendaristice înainte de data reuniunii.

Articolul 4

Reprezentare

1. Membrii Consiliului de cooperare pot fi reprezentați dacă nu sunt în măsură să participe la reuniune. În cazul în care un membru dorește să fie reprezentat, acesta notifică în scris președintelui Consiliului de cooperare numele reprezentantului său înainte de reuniune.
2. Reprezentantul unui membru al Consiliului de cooperare exercită toate drepturile membrului titular.

Articolul 5

Delegații

1. Membrii Consiliului de cooperare pot fi însoțiți de funcționari. Înaintea fiecărei reuniuni, președintele Consiliului de cooperare este informat, prin intermediul secretariatului Consiliului de cooperare, cu privire la componența prevăzută a delegației fiecărei părți.
2. Consiliul de cooperare poate, cu acordul părților, să invite reprezentanți ai altor organisme ale părților sau experți independenți dintr-un anumit domeniu care să participe la reuniunile sale, în calitate de observatori sau pentru a oferi informații cu privire la subiecte specifice. Părțile convin cu privire la termenii și condițiile în care acești observatori pot participa la reuniuni.

Articolul 6

Secretariatul

Un funcționar al Secretariatului General al Consiliului Uniunii Europene și un funcționar al Republicii Kazahstan exercită, în comun, funcția de secretari ai Consiliului de cooperare.

Articolul 7

Correspondența

1. Correspondența adresată Consiliului de cooperare se trimite fie secretarului din partea Uniunii, fie celui din partea Republicii Kazahstan, care, la rândul său, informează celălalt secretar.
2. Secretarii Consiliului de cooperare asigură transmiterea acestei corespondențe către președintele Consiliului de cooperare și, după caz, asigură și transmiterea către membrii Consiliului de cooperare.
3. Comunicările președintelui sunt trimise destinatarilor de către secretari, în numele președintelui. Aceste comunicări se transmit, după caz, membrilor Consiliului de cooperare.

Articolul 8

Confidențialitate

În afara cazului în care părțile decid altfel, reuniunile Consiliului de cooperare au loc cu ușile închise. Atunci când o parte transmite Consiliului de cooperare informații semnalate drept confidențiale, cealaltă parte tratează aceste informații ca atare.

Articolul 9

Ordinea de zi a reuniunilor

1. Președintele Consiliului de cooperare stabilește ordinea de zi provizorie a fiecărei reuniuni a Consiliului de cooperare. Aceasta se transmite de către secretarii Consiliului de cooperare destinatarilor menționați la articolul 7, cel târziu cu 15 zile calendaristice înainte de data reuniunii.

Ordinea de zi provizorie conține punctele a căror înscriere pe ordinea de zi a fost cerută președintelui cel târziu cu 21 de zile calendaristice înainte de începerea reuniunii. Aceste puncte nu sunt înscrise pe ordinea de zi provizorie decât dacă documentele justificative relevante au fost transmise secretarilor înainte de data trimiterii ordinii de zi.

2. Consiliul de cooperare adoptă ordinea de zi la începutul fiecărei sesiuni. Orice punct care nu figurează pe ordinea de zi provizorie poate fi înscris pe ordinea de zi dacă părțile convin astfel.
3. Președintele poate, în urma consultării cu părțile, să reducă termenele indicate la alineatul (1), pentru a lua în considerare cerințele unui caz particular.

Articolul 10

Procese-verbale

1. Secretarii Consiliului de cooperare întocmesc împreună un proiect de proces-verbal pentru fiecare reuniune.
2. Procesul-verbal indică, de regulă, pentru fiecare punct al ordinii de zi:
 - (a) documentația prezentată Consiliului de cooperare;
 - (b) declarațiile a căror înscriere în procesul-verbal a fost cerută de către un membru al Consiliului de cooperare; și
 - (c) chestiunile asupra cărora părțile au ajuns la un acord, precum deciziile adoptate, declarațiile convenite și eventualele concluzii.
3. Proiectul de proces-verbal se înaintează spre aprobare Consiliului de cooperare. Consiliul de cooperare aprobă proiectul de proces-verbal cu ocazia următoarei sale reuniuni. Ca alternativă, proiectul de proces-verbal poate fi aprobat în scris.

Articolul 11

Deciziile și recomandările

1. Consiliul de cooperare adoptă decizii și formulează recomandări de comun acord între părți și după finalizarea procedurilor lor interne respective.
2. Consiliul de cooperare poate să adopte deciziile sau recomandările prin procedură scrisă, dacă părțile sunt de acord. În acest scop, proiectul de decizie sau de recomandare este transmis în scris membrilor de către președintele Consiliului de cooperare, în temeiul articolului 7, cel târziu cu 21 de zile calendaristice înainte de data la care urmează să aibă loc reuniunea. Membrii fac cunoscute orice rezerve sau modificări pe care doresc să le propună în termenul respectiv. Președintele poate, în consultare cu părțile, să reducă termenul pentru a ține seama de cerințele unui caz particular.
3. Actele adoptate de Consiliul de cooperare, în sensul articolului 268 alineatul (2) din acord, poartă titlul de decizie, respectiv recomandare, urmat de un număr de ordine, de data adoptării și de o descriere a obiectului lor. Deciziile și recomandările respective se semnează de către președinte și se autentifică de către secretarii Consiliului de cooperare. Deciziile și recomandările respective sunt transmise în temeiul articolului 7 din prezentul regulament de procedură. Fiecare parte poate decide în legătură cu publicarea, în propria sa publicație oficială, a deciziilor și recomandărilor Consiliului de cooperare.
4. Fiecare decizie a Consiliului de cooperare intră în vigoare la data adoptării, cu excepția cazului în care decizia sau recomandarea prevede altfel.

Articolul 12

Regimul lingvistic

1. Limbile oficiale ale Consiliului de cooperare sunt limbile oficiale ale părților.
2. Limbile de lucru ale Consiliului de cooperare sunt engleza și rusa. În afara cazului în care se decide altfel, Consiliul de cooperare deliberază pe baza documentelor întocmite în aceste limbi.

Articolul 13

Cheltuielile

1. Fiecare parte suportă cheltuielile rezultate în urma participării la reuniunile Consiliului de cooperare, atât în ceea ce privește cheltuielile cu personalul, cheltuielile de deplasare și diurnele, cât și cheltuielile poștale și de telecomunicații.
2. Cheltuielile legate de serviciile de interpretare la reuniuni și de traducerea și reproducerea documentelor sunt suportate de Uniune.
3. Alte cheltuieli privind organizarea reuniunilor sunt suportate de către partea care găzduiește reuniunile.

Articolul 14

Comitetul de cooperare și subcomitetele specializate

1. În conformitate cu articolul 269 alineatul (1) din acord, Consiliul de cooperare este asistat în exercitarea atribuțiilor sale de către Comitetul de cooperare, în domeniile în care Consiliul de cooperare i-a delegat competențe. Comitetul de cooperare este compus din reprezentanți ai părților, în principiu la nivel de înalți funcționari.
2. Comitetul de cooperare pregătește reuniunile și deliberările Consiliului de cooperare, pune în aplicare, după caz, deciziile acestuia și asigură continuitatea relațiilor de asociere și buna funcționare a acordului în general. Comitetul de cooperare examinează toate problemele care îi sunt transmise de către Consiliul de cooperare, precum și orice alte probleme care pot să apară în cadrul punerii în aplicare a acordului. Comitetul de cooperare prezintă Consiliului de cooperare, spre aprobare, propuneri sau proiecte de decizii sau recomandări. Conform articolului 268 alineatul (4) din acord, Consiliul de cooperare poate delega Comitetului de cooperare oricare dintre competențele sale, inclusiv competența de a lua decizii cu caracter obligatoriu.
3. Comitetul de cooperare adoptă deciziile și formulează recomandările pentru care are autorizare în temeiul acordului.
4. Dacă acordul menționează o obligație de consultare sau o posibilitate de consultare sau dacă părțile decid de comun acord să se consulte reciproc, aceste consultări pot avea loc în cadrul Comitetului de cooperare, în afara situațiilor în care acordul prevede altfel. Consultările pot continua în cadrul Consiliului de cooperare, dacă părțile convin în acest sens.

5. În conformitate cu articolul 269 alineatul (6) din acord, Consiliul de cooperare poate decide să instituie subcomitete sau alte organisme specializate care să îl asiste în îndeplinirea sarcinilor sale, stabilind componența, sarcinile și modul de funcționare al acestor subcomitete sau organisme.

6. În conformitate cu articolul 25 alineatul (3) din acord, Consiliul de cooperare instituie un Subcomitet de cooperare vamală.

Articolul 15

Modificarea regulamentului de procedură

Prezentul regulament de procedură poate fi modificat în conformitate cu articolul 11.

ANEXA B

REGULAMENTUL DE PROCEDURĂ AL COMITETULUI DE COOPERARE ȘI AL SUBCOMITETELOR SAU ALTOR ORGANISME SPECIALIZATE INSTITUTE DE CONSILIUL DE COOPERARE

Articolul 1

Dispoziții generale

1. Comitetul de cooperare instituit în conformitate cu articolul 269 alineatul (1) din Acordul de parteneriat și cooperare consolidat dintre Uniunea Europeană și statele sale membre, pe de o parte, și Republica Kazahstan, pe de altă parte („acordul”) asistă Consiliul de cooperare în exercitarea atribuțiilor sale și îndeplinește sarcinile prevăzute de acord și care i-au fost încredințate de Consiliul de cooperare. În temeiul articolului 269 alineatul (7) din acord, Consiliul de cooperare stabilește atribuțiile și funcționarea Comitetului de cooperare în regulamentul său de procedură.
2. Comitetul de cooperare pregătește reuniunile și deliberările Consiliului de cooperare, pune în aplicare, după caz, deciziile acestuia și asigură continuitatea relațiilor de asociere și buna funcționare a acordului în general. Comitetul de cooperare examinează toate problemele care îi sunt transmise de către Consiliul de cooperare, precum și orice alte probleme care pot să apară în cadrul aplicării curente a acordului. Comitetul de cooperare prezintă Consiliului de cooperare, spre adoptare, propuneri sau proiecte de decizii sau recomandări.
3. Astfel cum se prevede la articolul 269 alineatul (2) din acord, Comitetul de cooperare este compus din reprezentanți ai părților, în principiu la nivel de funcționari. Reprezentanții sunt responsabili pentru chestiunile specifice urmând a fi abordate în cadrul unei anumite reuniuni. În conformitate cu articolul 2 din prezentul regulament de procedură, un reprezentant al Serviciului European de Acțiune Externă prezidează Comitetul de cooperare din partea Uniunii, iar un reprezentant al Ministerului Afacerilor Externe al Republicii Kazahstan prezidează Comitetul de cooperare din partea Kazahstanului. La reuniuni participă, de asemenea, un reprezentant al Comisiei Europene.
4. Conform articolului 269 alineatul (5) din acord, atunci când Comitetul de cooperare se reunește într-o configurație specifică („configurația comerț”), pentru a soluționa chestiunile relevante în legătură cu titlul III (Comerț și afaceri), acesta este alcătuit din înalți funcționari ai Comisiei Europene și ai Republicii Kazahstan care sunt responsabili pentru comerț și aspecte legate de comerț. În conformitate cu articolul 2 din prezentul regulament de procedură, un reprezentant al Comisiei Europene sau al Republicii Kazahstan care este responsabil pentru comerț și aspecte legate de comerț prezidează Comitetul de cooperare reunit în configurația comerț. La reuniuni participă, de asemenea, un reprezentant al Serviciului European de Acțiune Externă, precum și, după caz, reprezentanți ai altor servicii ale Comisiei Europene.

5. Astfel cum se prevede la articolul 269 alineatul (4) din acord, Comitetul de cooperare are competența de a adopta decizii în cazurile prevăzute în acord și în domeniile în care Consiliul de cooperare i-a delegat competențe. Aceste decizii sunt obligatorii pentru părți, care iau măsurile adecvate pentru a le pune în aplicare. Comitetul de cooperare adoptă deciziile prin acord între părți, după finalizarea procedurilor interne de adoptare.

6. Părțile menționate în prezentul regulament de procedură sunt definite în conformitate cu articolul 285 din acord.

Articolul 2

Președinția

Părțile dețin președinția Comitetului de cooperare prin rotație, pentru o perioadă de 12 luni. Prima perioadă începe la data primei reuniuni a Consiliului de cooperare și se încheie la 31 decembrie, în același an.

Articolul 3

Reuniuni

1. În afara cazului în care părțile convin altfel, Comitetul de cooperare se întrunește în mod regulat, cel puțin o dată pe an. Se pot ține sesiuni extraordinare ale Comitetului de cooperare la cererea oricăreia dintre părți, dacă ambele părți sunt de acord.

2. Reuniunile Comitetului de cooperare sunt convocate de președintele acestuia, la locul și data convenite de către părți. Convocarea la reuniune este transmisă membrilor de către secretariatul Comitetului de cooperare cel târziu cu 28 de zile calendaristice înainte de începerea reuniunii, cu excepția cazului în care părțile convin altfel.

3. Comitetul de cooperare în configurația comerț se reunește cel puțin o dată pe an și atunci când circumstanțele impun acest lucru. Reuniunile sunt convocate de președintele Comitetului de cooperare în configurația comerț, la locul, data și conform modalităților convenite de către părți. Convocarea la reuniune este transmisă membrilor de către secretariatul Comitetului de cooperare reunit în configurația comerț cel târziu cu 15 zile calendaristice înainte de începerea reuniunii, în afara cazului în care părțile convin altfel.

4. În măsura posibilităților, reuniunea obișnuită a Comitetului de cooperare este convocată cu suficient timp înainte de reuniunea obișnuită a Consiliului de cooperare.

5. În mod excepțional și dacă părțile sunt de acord, reuniunile Comitetului de cooperare pot fi desfășurate prin orice mijloace tehnologice convenite, de exemplu prin videoconferință.

Articolul 4

Delegații

Înainte de fiecare reuniune, părțile sunt informate, prin intermediul secretariatului Comitetului de cooperare, cu privire la componența prevăzută a delegației fiecărei părți.

Articolul 5

Secretariatul

1. Un funcționar al Serviciului European de Acțiune Externă și un funcționar al Ministerului Afacerilor Externe al Republicii Kazahstan exercită în comun funcțiile de secretari ai Comitetului de cooperare. Aceștia îndeplinesc sarcinile de secretariat împreună, într-un spirit de încredere reciprocă și de cooperare, în afara cazului în care prezentul regulament de procedură prevede altfel.
2. Un funcționar al Comisiei Europene și un funcționar al Republicii Kazahstan care sunt responsabili pentru comerț și aspecte legate de comerț exercită în comun funcția de secretari ai Comitetului de cooperare în configurația comerț.

Articolul 6

Corespondența

1. Corespondența adresată Comitetului de cooperare se trimite secretarului oricăreia dintre părți, care, la rândul său, informează celălalt secretar.
2. Secretariatul Comitetului de cooperare asigură transmiterea corespondenței adresate Comitetului de cooperare către președintele Comitetului de cooperare și difuzarea sa, după caz, ca documente menționate la articolul 7.
3. Corespondența din partea președintelui este transmisă părților de către secretariat în numele președintelui. Corespondența este difuzată, după caz, în conformitate cu articolul 7.

Articolul 7

Documente

1. Documentele sunt difuzate prin intermediul secretarilor Comitetului de cooperare.
2. O parte transmite documentele sale propriului secretar, care le transmite secretarului celeilalte părți.
3. Secretarul Uniunii difuzează documentele către reprezentanții relevanți ai Uniunii și transmite în mod sistematic o copie a acestei corespondențe secretarului Republicii Kazahstan.
4. Secretarul Republicii Kazahstan difuzează documentele către reprezentanții relevanți ai Republicii Kazahstan și transmite în mod sistematic o copie a acestei corespondențe secretarului Uniunii.

Articolul 8

Confidențialitate

În afara cazului în care părțile decid altfel, reuniunile Comitetului de cooperare au loc cu ușile închise. Atunci când o parte transmite Comitetului de cooperare informații semnalate drept confidențiale, cealaltă parte tratează aceste informații ca atare.

Articolul 9

Ordinea de zi a reuniunilor

1. Secretariatul Comitetului de cooperare stabilește o ordine de zi provizorie pentru fiecare reuniune a Comitetului de cooperare, precum și un proiect de concluzii operaționale, astfel cum se prevede la articolul 10, pe baza propunerilor părților. Ordinea de zi provizorie cuprinde punctele cu privire la care secretariatul Comitetului de cooperare a primit, de la una dintre părți, o cerere de înscriere pe ordinea de zi. Punctele de pe ordinea de zi trebuie să fie însoțite de documente relevante și să fie prezentate cel târziu cu 21 de zile calendaristice înainte de data reuniunii.
2. Ordinea de zi provizorie, împreună cu documentele relevante, se difuzează astfel cum se prevede la articolul 7, cel târziu cu 15 zile calendaristice înainte de începerea reuniunii.
3. Comitetul de cooperare adoptă ordinea de zi la începutul fiecărei sesiuni. Punctele care nu figurează pe ordinea de zi provizorie pot fi înscrise pe ordinea de zi dacă părțile convin astfel.
4. Președintele Comitetului de cooperare poate, cu acordul părților, să invite reprezentanți ai altor organisme ale părților sau experți independenți dintr-un anumit domeniu, pe o bază ad-hoc, să participe la reuniunile sale pentru a oferi informații cu privire la subiecte specifice. Părțile se asigură că acești observatori sau experți respectă cerințele privind confidențialitatea.
5. Președintele reuniunii Comitetului de cooperare poate, în urma consultării cu părțile, să reducă termenele prevăzute la alineatele (1) și (2), pentru a lua în considerare cerințele unui caz particular.

Articolul 10

Proces-verbal și concluzii operaționale

1. Secretarii Comitetului de cooperare întocmesc împreună un proiect de proces-verbal pentru fiecare reuniune.
2. Procesul-verbal indică, de regulă, pentru fiecare punct al ordinii de zi:
 - (a) lista participanților la reuniune, lista funcționarilor care îi însoțesc și lista eventualilor observatori sau experți prezenți la reuniune;
 - (b) documentația prezentată Comitetului de cooperare;
 - (c) declarațiile a căror înscriere în procesul-verbal a fost solicitată de Comitetul de cooperare; și
 - (d) concluziile operaționale ale reuniunii, astfel cum se prevede la alineatul (4).
3. Proiectul de proces-verbal se înaintează spre aprobare Comitetului de cooperare la următoarea reuniune a acestuia. Ca alternativă, proiectul de proces-verbal poate fi aprobat în scris. Proiectul de proces-verbal al Comitetului de cooperare reunit în configurația comerț se aprobă în termen de 28 de zile calendaristice de la desfășurarea reuniunii. O copie se trimite fiecăruia dintre destinatarii menționați la articolul 7.

4. Proiectul de concluzii operaționale ale fiecărei reuniuni este redactat de secretarul Comitetului de cooperare al părții care deține președinția Comitetului de cooperare. Proiectul de concluzii operaționale este transmis părților, împreună cu ordinea de zi, în mod normal cel târziu cu 15 zile calendaristice înainte de următoarea reuniune. Acest proiect este actualizat în cursul reuniunii, iar la sfârșitul acesteia, în afara cazului în care s-a convenit altfel de către părți, Comitetul de cooperare adoptă concluziile operaționale, care reflectă acțiunile subsecvente convenite de părți. După aprobare, concluziile operaționale sunt atașate la procesul-verbal, iar punerea lor în aplicare este examinată în cursul următoarelor reuniuni ale Comitetului de cooperare. În acest scop, Comitetul de cooperare adoptă un model care să permită urmărirea fiecărei acțiuni în timp în raport cu un anumit termen.

Articolul 11

Deciziile și recomandările

1. În cazurile specifice în care acordul îi conferă competența de a adopta decizii sau în care această competență i-a fost delegată de Consiliul de cooperare, Comitetul de cooperare adoptă deciziile respective. Deciziile și recomandările se adoptă de comun acord între părți și după finalizarea procedurilor lor interne respective. Fiecare decizie sau recomandare se semnează de către președintele Comitetului de cooperare și se autentifică de către secretarii Comitetului de cooperare.
2. Comitetul de cooperare poate să adopte decizii sau să formuleze recomandări prin procedură scrisă, în cazul în care cele două părți sunt de acord. Procedura scrisă constă într-un schimb de note între secretari, care acționează în acord cu părțile. În acest scop, textul propunerii este difuzat în conformitate cu articolul 7, cu un termen de cel puțin 21 de zile calendaristice pentru comunicarea eventualelor rezerve sau modificări. În consultare cu părțile, președintele poate să reducă termenele indicate la prezentul alineat, pentru a lua în considerare circumstanțe speciale. Odată ce textul a fost convenit, decizia sau recomandarea este semnată de către președinte și autentificată de către secretari.
3. Actele adoptate de Comitetul de cooperare poartă titlul de decizie, respectiv recomandare. O decizie intră în vigoare la data adoptării sale, cu excepția cazului în care decizia respectivă prevede altfel.
4. Deciziile și recomandările se transmit părților.
5. Fiecare parte poate decide în legătură cu publicarea, în propria sa publicație oficială, a deciziilor și recomandărilor Comitetului de cooperare.

Articolul 12

Rapoarte

Comitetul de cooperare raportează Consiliului de cooperare cu privire la activitățile sale și ale subcomitetelor sau ale altor organisme specializate ale sale, cu ocazia fiecărei reuniuni ordinare a Consiliului de cooperare.

Articolul 13

Regimul lingvistic

1. Limbile oficiale ale Comitetului de cooperare sunt limbile oficiale ale părților.
2. Limbile de lucru ale Comitetului de cooperare sunt engleza și rusa. În afara cazului în care se decide altfel, Comitetul de cooperare deliberază pe baza documentelor întocmite în aceste limbi.

Articolul 14

Cheltuielile

1. Fiecare parte suportă orice cheltuială rezultată în urma participării la reuniunile Comitetului de cooperare, atât în ceea ce privește cheltuielile cu personalul, cheltuielile de deplasare și diurnele, cât și cheltuielile poștale și de telecomunicații.
2. Cheltuielile legate de organizarea reuniunilor și reproducerea documentelor sunt suportate de partea care găzduiește reuniunea.
3. Cheltuielile legate de serviciile de interpretare la reuniuni și de traducerea documentelor în sau din engleză și rusă, astfel cum se prevede la articolul 13 alineatul (1), sunt suportate de partea care găzduiește reuniunea.
Interpretarea și traducerea în sau din alte limbi sunt suportate direct de partea solicitantă.
4. În cazurile în care este necesară traducerea unor documente în limbile oficiale ale Uniunii, cheltuielile sunt suportate de către Uniune.

Articolul 15

Modificarea regulamentului de procedură

Prezentul regulament de procedură poate fi modificat printr-o decizie a Consiliului de cooperare, în conformitate cu articolul 268 alineatul (1) din acord.

Articolul 16

Subcomitete sau alte organisme specializate

1. În afara cazului în care există dispoziții diferite prevăzute de acord sau convenite în cadrul Consiliului de cooperare, prezentul regulament de procedură se aplică *mutatis mutandis* subcomitetelor sau altor organisme.
2. Subcomitetele pot, în domeniile lor de competență respective, printre altele:
 - a) să facă schimb de opinii cu privire la orice subiect de interes comun, inclusiv la măsurile viitoare și resursele necesare pentru punerea lor în aplicare și asigurarea respectării lor;
 - b) să organizeze consultări periodice și să monitorizeze punerea în aplicare a acordului;
 - c) să adopte modalități și măsuri practice cu privire la aspectele definite în acord;
 - d) să formuleze recomandări;
 - e) dacă sunt împuternicite de Consiliul de cooperare, să acționeze în numele acestuia pentru executarea deciziilor sale în conformitate cu articolul 1 alineatul (3) din Regulamentul de procedură al Consiliului de cooperare.
3. Reuniunile subcomitetelor sau ale celorlalte organisme pot fi organizate în mod flexibil, în funcție de necesități, fie în persoană, la Bruxelles sau în Republica Kazahstan, fie, de exemplu, prin videoconferință. Subcomitetele și celelalte organisme acționează ca platformă pentru monitorizarea progreselor, pentru discutarea anumitor chestiuni și probleme generate de acest proces și pentru formularea unor recomandări și concluzii operaționale.
4. Secretariatul Comitetului de cooperare primește o copie a întregii corespondențe relevante și a tuturor documentelor și comunicărilor aparținând unui subcomitet sau alt organism.

Articolul 17

Prezentul regulament de procedură se aplică *mutatis mutandis* Comitetului de cooperare reunit în configurația comerț, în afara cazului în care se prevede altfel.

ANEXA 2

DECIZIA NR. 2/2017 A CONSILIULUI DE COOPERARE UE-REPUBLICA KAZAHSTAN

din

privind înființarea a trei subcomitete specializate

CONSILIUL DE COOPERARE UE-REPUBLICA KAZAHSTAN,

având în vedere Acordul de parteneriat și cooperare consolidat dintre Uniunea Europeană și statele sale membre, pe de o parte, și Republica Kazahstan, pe de altă parte¹ (denumit în continuare „acordul”), în special articolul 269 alineatul (6),

întrucât:

- (1) În conformitate cu articolul 281 alineatul (3) din acord, anumite părți ale acordului se aplică cu titlu provizoriu de la 1 mai 2016.
- (2) Conform articolului 269 alineatul (6) din acord, Consiliul de cooperare poate decide să instituie subcomitete sau alte organisme specializate care să îl poată asista în îndeplinirea sarcinilor sale.
- (3) Conform articolului 25 alineatul (3) din acord, Consiliul de cooperare instituie un Subcomitet de cooperare vamală.
- (4) Pentru a permite desfășurarea de discuții la nivel de experți cu privire la domeniile-cheie care intră în domeniul de aplicare provizorie a acordului, ar trebui instituite două subcomitete specializate.
- (5) Cu acordul părților, lista subcomitetelor ar trebui să poată fi modificată,

ADOPTĂ PREZENTA DECIZIE:

¹ JO L 29, 4.2.2016, p. 3.

Articolul 1

Se instituie subcomitetele specializate prevăzute în anexă.

Articolul 2

Regulamentul de procedură al subcomitetelor specializate prevăzute în anexă este reglementat de articolul 16 din Regulamentul de procedură al Comitetului de cooperare și al subcomitetelor specializate, adoptat prin Decizia nr. 1/2017 a Consiliului de cooperare UE-Republica Kazahstan.

Articolul 3

Cu acordul părților, lista subcomitetelor specializate prevăzută în anexă poate fi modificată.

Articolul 4

Prezenta decizie intră în vigoare la data adoptării sale.

Adoptată la ...,

Pentru Consiliul de cooperare
Președintele

ANEXA A
LISTA SUBCOMITETELOR SPECIALIZATE

- (1) Subcomitetul pentru justiție, libertate și securitate
 - (2) Subcomitetul pentru energie, transport, mediu și schimbări climatice
 - (3) Subcomitetul de cooperare vamală
-